

释义的模糊性探究

邱志华

(南昌航空工业学院, 江西 南昌 330034)

摘要: 由于语言符号自身存在模糊现象, 有些词义也相应存在模糊性。模糊词不可能用精确的词语释义, 只能用模糊的语言给出定义。好的模糊词释义的标准是释义能体现词的外延的核心区域为该词义的原型, 模糊现象都出现在外延的边缘区域, 释义能准确地反映模糊词所代表的概念。原型理论可为检验释义是否准确的有效手段。

关键词: 释义; 模糊; 外延; 原型理论

释义是词典的主要组成部分, 人们对释义的精确性要求越来越高。随着语言研究的深入, 现在的词典比过去的词典对词的释义精确多了。然而, 有些词典编纂者将“精确”作为对所有词释义的标准, 这是永远不可能实现的, 因为语言研究在不断地深入, 人们对事物的认识也在不断地加深, 旧的模糊现象解决了, 新的模糊现象又会出现, 也就是说, 释义的模糊现象将永远存在。正确处理释义的模糊性是词典编纂者的一个重要课题, 是衡量一部词典质量的标准之一。

用精确的语言释义一直被词典编纂者所追求, 因为只有这样的释义才能帮助词典使用者掌握词语明确的概念。然而却总有一些释义不可能做到完全精确, 其主要原因是词义本身是模糊的。词义模糊性的产生是由于语言符号自身存在的模糊现象。

“客观世界的事物是无穷尽的, 语言必须尽量用最少的单位来表达最大限度的信息量, 否则语言就会非常累赘, 语言打破客观事物或概念的界限, 用同一个词表达各种不同的感觉, 就可以大大节省语言单位。这是语言模糊性质存在的内在因素”^{[1][124]} 语言的模糊性也因此而产生。再则, 语言的模糊性是言语交际者惯常使用的一种交际策

略, 因为它能丰富语言的表达能力。信息发出者有时故意使用模糊语言, 以达到礼貌、幽默等效果。这也是语言模糊性长期存在的原因之一。模糊词的释义必须用模糊语言进行描述, 否则该释义无法反映模糊词语义的边缘范畴。

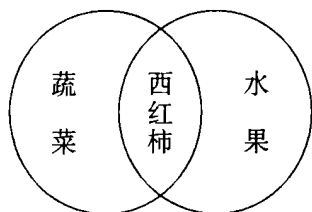
并非所有词的释义都是模糊的, 只有部分词的释义是模糊的, 这些释义的模糊性是有限的, 不能无限模糊。好的模糊释义的标准就是释义能体现词的外延的核心区域是词义的原型, 模糊现象都出现在外延的边缘区域, 释义能准确地反映模糊词所代表的概念。以下是《现代汉语词典》对“蔬菜”、“水果”的释义:

蔬菜: 可以做菜吃的草本植物, 其中以十字花科和葫芦科的植物居多, 如白菜、花菜、萝卜、黄瓜、洋葱、扁豆等。

水果: 可以吃的含水分较多的植物果实的统称, 如梨、桃、苹果等。

《现代汉语词典》对“蔬菜”、“水果”采取的是定义释义法, “可以做菜吃的草本植物”和“可以吃的含水分较多的植物果实”分别是“蔬菜”、“水果”这两个概念的核心区域, 这两个词的外延核心区域界限是明确的, 但这两个词的外延的边缘区域的概念是模糊的, 西红柿可以属于蔬菜, 因为它可

以做菜吃;它也可以属于水果,因为它是可以吃的含水分较多的植物果实。可见,“蔬菜”、“水果”这两个集合的边缘区域的概念模糊,互相交叉、重叠,可图示为:



由此可见,《现代汉语词典》对“蔬菜”和“水果”的释义就是好的模糊释义的典范。

R. Debove 认为“原型 (prototype) 是一个特定的对象,是根据一个语言群体意识中最典型的个体所形成的心理映象,作为鉴别同类事物的尺子和标准”。^[2]原型理论的实质就是在解释某种现象时将属于这类现象的某个个体视为原型,并在对这个原型总体特征认识不变的情况下,把握这类现象的其他个体。原型是物体范畴最典型的成员,其他成员为非典型成员。典型成员位于物体范畴的中心区域,非典型成员位于物体范畴的边缘区域。范畴成员之间具有互相重叠的属性,即所有成员享有部分共同属性。位于中心区域的典型成员有更大的区别性,具有更多的共同属性,位于边缘区域的非典型成员的属性是模糊的,甚至与临近范畴成员的属性交叉、重叠。下面我们分析一下《现代汉语词典》对“鱼”、“哺乳动物”和“鲸”的释义,从而发现这三个概念之间的关系:

鱼:生活在水中的脊椎动物,体温随外界温度而变化,一般身体侧扁,有鳞和鳍,用鳃呼吸。种类很多,大部分可供食用或制鱼胶。

哺乳动物:最高等的脊椎动物,基本特点是靠母体的乳腺分泌乳汁哺育初生幼体。除最低等的单孔类是卵生的以外,其他哺乳动物全是胎生的。

鲸:哺乳动物,种类很多,生活在海洋中,胎生,形状像鱼,体长可达 30 多米,是现在世界上最大的动物,前肢形成鳍,后肢完全退化,尾巴变成尾鳍,鼻孔在头的上部,用肺呼吸。肉可以吃,脂肪可以制油,用于医药和其他工业。俗称鲸鱼。

从释义可知“鱼”的原型为“有鳞和鳍,用鳃呼吸”;哺乳动物的原型为“靠母体的乳腺分泌乳汁哺育初生幼体”。“鲸”位于“哺乳动物”这一集合的边缘区域,不属于典型的“哺乳动物”。“鲸”同时

享有“鱼”的非典型特征“生活在水中”。

“碗”的原型即典型成员为“盛饮食的器具,口大底小”,其非典型成员为“圆形、方形、椭圆形等”。让我们用原型理论检验一下《现代汉语词典》对“碗”的释义:“盛饮食的器具,口大底小,一般是圆形的”。该释义能体现“碗”的外延的核心区域是界限分明的:“盛饮食的器具,口大底小”;模糊现象出现在外延边缘区域:“一般是圆的”。该释义能准确地反映模糊词“碗”所代表的概念,可见《现代汉语词典》对“碗”的释义是很好的。

词典编纂者在给一个集合的词释义时可参照其原型,匹配其非原型特征,如给 canary (金丝雀) 释义时,我们就可以将 bird 当作其原型, bird 的原型释义是: small, with wings, feathers, the ability to fly, etc, 给 canary 释义时,可在原型 bird 的基础上换上它的非原型特征“can sing, yellow”, canary 的释义就从原型匹配抽象成: bird, with wings, yellow feathers, the ability to fly, the ability to sing, etc。

由此可见,原型理论确实能帮助我们科学地分析词义,揭示人们对现实世界的认知概念,是提高释义准确性的有效手段。

给非模糊词释义时,词典编纂者应尽可能用最精确的语言准确地反映词的外延,然而,给模糊词释义时,模糊是释义的需要。如果我们用精确的语言给模糊词释义,该释义只能反映集合核心区域的元素,而不能反映集合边缘区域的元素,也就是说,这样的释义不能全面地反映模糊词所代表的所有概念,此时,只有用模糊释义法才能反映集合的边缘区域,才能准确地反映词义的模糊性。释义的模糊性只适用于解释词义模糊的词,绝不能成为词典编纂者限于水平而采取的一种回避手段。在释义过程中,若不能正确掌握语言的模糊特性,随意使用模糊表达,如频繁使用多义词等,释义极易产生歧义现象,词典的真正目的也就无法达到。

[责任编辑:黄旭东]

参考文献:

- [1] 伍铁平. 模糊语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
- [2] 章宜华, 黄建华. 充分必要条件与原型理论[A]. 张柏然, 魏向清主编. 双语词典学论集[M]. 南京: 江苏教育出版社, 2001.